

STEINHOFF INSTRUKCJA MONTAŻU I EKSPLOATACJI
ZACZEPU KULOWEGO DO SAMOCHODU:
Renault Talisman (4D)
(2015 -)

Nr kat. R-119

PRZEZNACZENIE

Przed przystąpieniem do montażu zaczepu kulowego należy sprawdzić w instrukcji obsługi oraz dowodzie rejestracyjnym pojazdu, czy samochód przystosowany jest do holowania przyczepy.

Zaczep kulowy R-119 jest przeznaczony do holowania przyczepy. Zaczep ten posiada aktualne Świadczenie Homologacji uprawniające do oznaczenia wyrobu znakiem homologacji E20.

WARUNKI MONTAŻU

Zaczep kulowy R-119 może być używany i eksploatowany w samochodzie o właściwym stanie technicznym elementów nadwozia. W przypadku występowania masy izolacyjnej w miejscach przylegania elementów zaczepu należy ją usunąć. Zaczep musi być zamontowany i eksploatowany w samochodzie zgodnie z niniejszą instrukcją.

Wszystkie śruby i nakrętki występujące w zaczepie kulowym muszą być dokręcone odpowiednim momentem obrotowym (Mo) o wartościach podanych w poniższej tabeli (dla śrub w klasie 8.8):

M6	-	10 (Nm)	M10	-	50 (Nm)
M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)

WARUNKI EKSPLOATACJI

Zaczep kulowy R-119 posiada tabliczkę znamionową określającą prawidłowe i bezpieczne obciążenie zaczepu, tj.:

Typ: R-119 A50-X E20 55R-01 4797 D = 9,9 kN S = 80 kg R = 1850 kg	Numer katalogowy zaczepu kulowego Klasa zaczepu kulowego (urządzenia sprzęgającego) Nr świadectwa Homologacji zaczepu kulowego Teoretyczna siła odniesienia działająca na zaczep kulowy Max. dopuszczalne obciążenie pionowe kuli zaczepu Max. dopuszczalne obciążenie holowanej przyczepy
--	---

Siłę D wylicza się ze wzoru:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, pojazdu ciągnącego (także ciągników holujących) łącznie, jeśli występuje, z obciążeniem pionowym przyczepy z osią centralną.

R-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, przyczepy samochodowej z dyszlem ruchomym w płaszczyźnie pionowej lub naczepy.
g- przyspieszenie ziemskie (przyjmowane jako 9,81 m/s²).

Podczas eksploatacji poszczególne elementy zaczepu kulowego powinny być utrzymane w należytych stanie technicznym i zabezpieczone przed działaniem korozji. W czasie holowania przyczepa musi być złączona dodatkowym elastycznym złączem o odpowiedniej wytrzymałości (linka, łańcuch). W czasie eksploatacji zaczepu kulowego należy okresowo sprawdzać połączenia śrubowe, a w przypadku poluzowania nakrętek należy je dokręcić.

MONTAŻ

Zaczep kulowy R-119 składa się z następujących elementów:

- | | | | |
|------------------------------------|----------|-------------------------------|-----------|
| 1. Korpus | - 1 szt. | 10. Śruba M10x45 (PN/M-82105) | - 2 szt. |
| 2. Kula (ACS-6010) | - 1 szt. | 11. Śruba M10x55 (PN/M-82105) | - 2 szt. |
| 3. Gniazdo kuli (ACS) | - 1 szt. | 12. Śruba M12x25 (PN/M-82105) | - 5 szt. |
| 4. Uchwyt gniazda elektrycznego | - 1 szt. | 13. Śruba M12x40 (PN/M-82105) | - 4 szt. |
| 5. Wspornik prawy | - 1 szt. | 14. Śruba M12x45 (PN/M-82105) | - 1 szt. |
| 6. Wspornik lewy | - 1 szt. | 15. Podkładka sprężysta Ø10,2 | - 4 szt. |
| 7. Podkładka specjalna | - 2 szt. | 16. Podkładka sprężysta Ø12,2 | - 10 szt. |
| 8. Podkładka specjalna Ø30/Ø10,5x3 | - 4 szt. | 17. Podkładka okrągła Ø13,0 | - 10 szt. |
| 9. Tulejka Ø20/Ø12,5x15 | - 1 szt. | 18. Nakrętka M12 | - 2 szt. |

W celu zamontowania zaczepu kulowego należy przestrzegać poniższego opisu:

- Montaż zaczepu **nie wymaga podcinania zderzaka tylnego samochodu** (podcinania wymaga dolna osłona), **wymaga natomiast jego demontażu.**

01.08.2016.

Nr kat. R-119

- Zdemontować dolne osłony oraz zderzak tylny wraz ze wzmocnieniem (wzmocnienie nie będzie ponownie wykorzystane).
- Z pasa tylnego z prawej i lewej strony zdjąć uszczelnienia i wykonać w nich wycięcia na wsporniki zaczepu.
- W prawej i lewej podłużnicy odszukać i usunąć zaślepki fabrycznych otworów montażowych, wsunąć wsporniki (5, 6) do wewnątrz podłużnic i skręcić luźno w punktach A śrubami M10x55 (11) i punktach B śrubami M10x45 (10) wraz z podkładkami sprężystymi Ø10,2 (15) i podkładkami specjalnymi Ø30/Ø10,5x3 (8).
- Nałożyć uszczelnienia na wsporniki i dołożyć do pasa tylnego.
- Przyłożyć podkładki specjalne (7) do uszczelnień i docisnąć poprzez skręcenie śrubami fabrycznymi.
- Pomiędzy zamontowane wsporniki (5, 6) wsunąć korpus (1) i skręcić śrubami M12x40 (13) wraz z podkładkami okrągłymi Ø13,0 (17), podkładkami sprężystymi Ø12,2 (16) i nakrętkami M12 (18).
- Dokręcić wszystkie śruby.
- Do korpusu (1) dokręcić gniazdo kuli (3) i uchwyt gniazda elektrycznego (4) śrubami M12x25 (12) - 5 szt. i M12x45 (14) - 1 szt. wraz z podkładkami sprężystymi Ø12,2 (16), podkładkami okrągłymi Ø13,0 (17) i tulejką Ø20/Ø12,5x15 (9) (zgodnie ze schematem).
- Dokonać podcięcia w dolnej osłonie zgodnie z rysunkiem 1.
- Założyć zderzak tylny oraz dolne osłony.
- Wpiąć kulę (2) do gniazda (3) zgodnie z załączoną instrukcją.

Uwaga:

Do korpusu zaczepu (1) może być zamontowana kula (2) o innej konstrukcji niż podano w niniejszej instrukcji pod warunkiem, że:

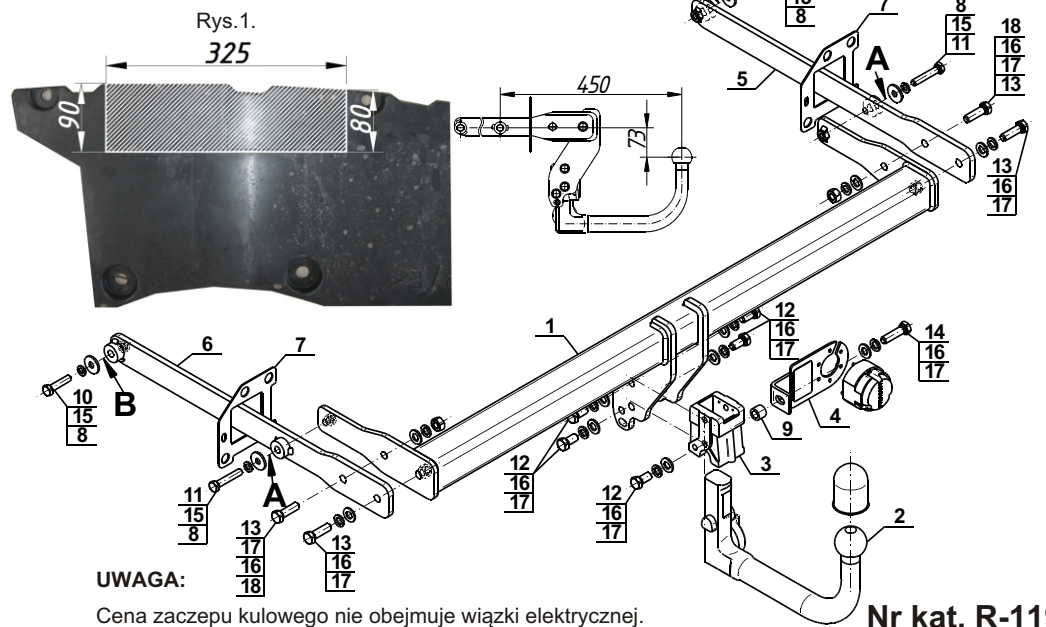
- Zastosowana kula posiada tabliczkę znamionową z numerem homologacji.
- Parametry D i S mają wartość większą lub równą od wartości korpusu (1).
- Położenia środka kuli jest zgodne z rysunkiem.

Przestrzeganie niniejszej instrukcji zapewnia prawidłowy montaż i eksploatację zaczepu kulowego R-119.

Po zamontowaniu zaczepu kulowego R-119 należy uzyskać wpis w dowodzie rejestracyjnym pojazdu.

UWAGA: Sprawdzać połączenia śrubowe po przejechaniu 1000 km. Kulę zawsze utrzymywać w czystości i smarować smarem stałym. Stosować osłonę kuli. Wszystkie uszkodzenia mechaniczne zaczepu kulowego wykluczają dalszą jego eksploatację. Uszkodzony zaczep **nie może być naprawiany**. W przypadku nie przestrzegania opisanego sposobu montażu lub niewłaściwego jego użytkowania producent **nie ponosi odpowiedzialności** za powstałe szkody.

SCHEMAT MONTAŻU



UWAGA:

Cena zaczepu kulowego nie obejmuje wiązki elektrycznej.

Nr kat. R-119

STEINHOFF TOWBAR FOR Renault Talisman (4D)
(2015 -)
FITTING AND OPERATION MANUAL

Cat. No.R-119

DESTINATION

Before the towbar assembly please refer to the manual and vehicle registration document whether car is adjusted for towing a trailer.

Towbar R-119 is designed for towing a trailer. This towbar has a current certification of approval authorizing the product with E20 certification sign.

FITTING CONDITIONS

Towbar R-119 can be used and operated in a car with proper technical conditions of body elements. Those parts cannot be mechanically damaged. Remove the insulating mass of the sealing from surface mounting. The towbar has to be installed and operated in a car according to this instruction. All bolts and nuts in towbar have to be screwed down with proper torque (Mo). Torque values are given below :

M6	-	10 (Nm)	M10	-	50 (Nm)
M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)

OPERATION CONDITIONS

The towbar R-119 has a rating plate describing correct and safe loads of the hook :

Typ: R-119 A50-X E20 55R-01 4797 D = 9,9 kN S = 80 kg R = 1850 kg	Towbar catalogue number Towbar class (compressing device) Towbar certification of approval number Teoretical related force working on a towbar Max permissible vertical load of the tow ball Max permissible load of towing trailer
--	--

D - force is calculated using the following formula:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technically permissible maximum mass in tonnes of the towing vehicle (also towing tractors) including, if necessary, the vertical load of a centrale axle trailer.
R-technically permissible maximum mass in tonnes of the full trailer with drawgal free to move in the vertical plane or of the semi-trailer.
g-acceleration due to gravity (assumed as 9,81 m/s²).

During operating individual elements of towbar should be kept in a proper technical condition and protected from corrosion. The trailer must be linked with an elastic joint with proper durability (cord, chain) while towing. It is necessary to check periodically bolt joints during operating the towbar. If screws are eased, it is necessary to screw them down.

FITTING

The tow bar R-119 is made up of the following elements :

- | | | | |
|-------------------------------|------------|-------------------------|-------------|
| 1. Towbar mainframe | - 1 piece | 10. Bolt M10x45 | - 2 pieces |
| 2. Tow ball (ACS-6010) | - 1 piece | 11. Bolt M10x55 | - 2 pieces |
| 3. Tow ball socket (ACS) | - 1 piece | 12. Bolt M12x25 | - 5 pieces |
| 4. Electrical socket plate | - 1 piece | 13. Bolt M12x40 | - 4 pieces |
| 5. Right support | - 1 piece | 14. Bolt M12x45 | - 1 piece |
| 6. Left support | - 1 piece | 15. Spring washer Ø10,2 | - 4 pieces |
| 7. Special washer | - 2 pieces | 16. Spring washer Ø12,2 | - 10 pieces |
| 8. Special washer Ø30/Ø10,5x3 | - 4 pieces | 17. Round washer Ø13,0 | - 10 pieces |
| 9. Sleeve Ø20/Ø12,5x3 | - 1 piece | 18. Nut M12 | - 2 pieces |

Please follow the installation fitting instruction below in order to ensure correct installation of the towbar:

- Installation **does not require cutting of the rear bumper of the car** (undercutting is required only in the bottom cover) **while require its removal.**

01.08.2016.

Cat. No. R-119

- Remove the bottom covers with the rear bumper and the strengthening (the strengthening will not be reused).
- From the back belt on the right and left sides remove the seal and make cutouts in them for the supports.
- Remove the plugs from mounting holes from the left and right stringers, slide the supports (5, 6) to the internal part of the stringers and screw loosely in points A using bolts M10x55 (11) and in points B using bolts M10x45 (10) with spring washers Ø10,2 (15) and special washers Ø30/Ø10,5x3 (8).
- Place sealing into the supports and attach to the back belt.
- Apply special washers (7) to the seals and tighten by screwing using factory bolts.
- Between supports (5, 6) slide the towbar mainframe (1) and screw using bolts M12x40 (13) with round washers Ø13,0 (17), spring washers Ø12,2 (16) and nuts M12 (18).
- Tighten all bolts.
- Tighten the tow ball socket (3) and electrical socket plate (4) to the towbar mainframe (1) using bolts M12x25 (12) - 5 pcs. and M12x45 (14) - 1 pc. with spring washers Ø12,2 (16), round washers Ø13,0 (17) and sleeve Ø20/Ø12,5x15 (9) (according to the schema).
- Make undercut in the bottom cover according to the figure 1.
- Install the rear bumper and the bottom covers.
- Plug the tow ball (2) into the socket (3) following the attached instructions.

Caution:

Different types of (2) may be attached to the (1) only if:

- The adapted tow has its own information label with homologation number.
- D and S values are equal or higher than (1) values.
- Tow ball centre-point is in accordance with the drawing.

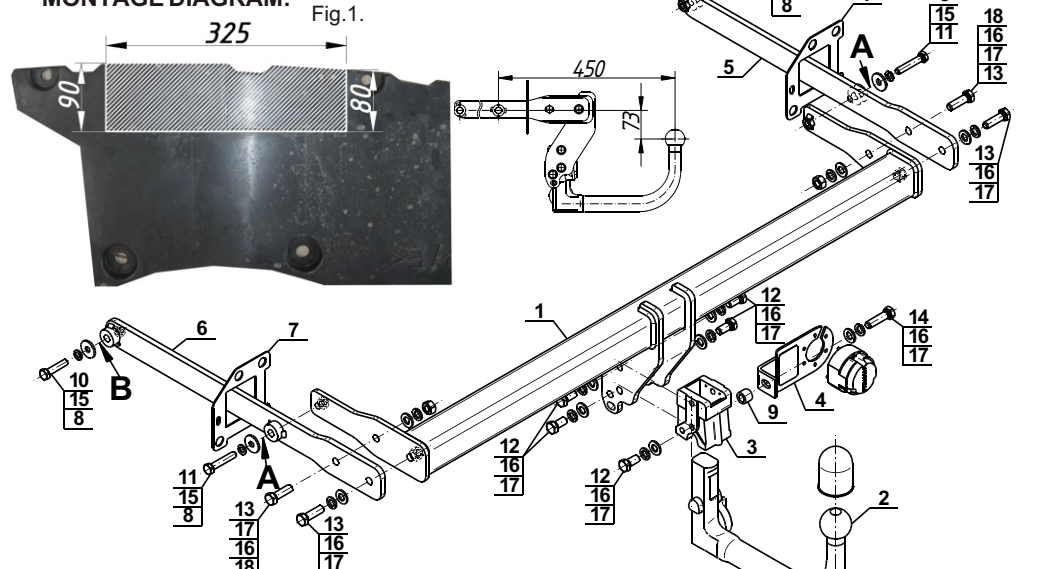
Obeying this instruction assures correct montage and the R-119 towbar operating.

After assembling of the towbar R-119 you have to get entry in cars registration book.

CAUTION :

Check if all bolts and nuts are correctly tightened after 1000km. Keep tow ball clean, grease and cased. All mechanical damages of towbar excludes its further exploitation. Damaged towbar **cannot be repaired**. In case of braking the rules of montage or unproper usage manufacturer **do not take responsibility** for arised damages .

MONTAGE DIAGRAM:



NOTE :

Bunch of wires is not included (in total price).

Cat. No. R-119

Katalognummer R-119

Verwendungsbereich

Vor der Montage einer Anhängerkupplung überprüfen Sie bitte in der Montageanleitung und im Fahrzeugschein, dass der Wagen zum Anhänger geeignet ist.

Die Anhängerkupplung **R-119** ist für das Ziehen eines Anhängers bestimmt. Die Anhängerkupplung besitzt das Prüfzeichen **E20**.

Vorbedingungen für die Montage der Anhängerkupplung

Die Anhängerkupplung **R-119** darf nur an Fahrzeugen montiert und genutzt werden, deren Karosserie in einem einwandfreien technischen Zustand ist. Die Anhängerkupplung darf nur entsprechend der folgenden Anleitungen montiert und genutzt werden.

Alle Schrauben und Muttern entsprechend dem in der folgenden Tabelle angegebenen Drehmoment (Mo) anziehen (das Drehmoment bezieht sich jeweils auf Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

Nutzungsbedingungen

Die Anhängerkupplung **R-119** besitzt ein Typenschild, das die Parameter für eine ordnungsgemäße und sichere Belastung der Kupplung angibt:

Typ: R-119 A50-X E20 55R-01 4797 D = 9,9 kN S = 80 kg R = 1850 kg	Katalognummer von der Anhängerkupplung Kupplungsklasse Die Homologationsnummer der Anhängerkupplung D-Wert Stützlast Max. Anhängerlast
---	---

Der D-Wert wird nach folgender Formel berechnet:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-zulässiges Gesamtgewicht des Zugfahrzeugs (oder auch eines Schleppzuges) in Tonnen; einschließlich, falls gegeben, der senkrechten Achslast des Anhängers auf die Zentralachse

R- zulässiges Gesamtgewicht eines PKW-Anhängers mit einer in der Senkrechten beweglichen Deichsel oder eines Aufliegers (in Tonnen)

g- Erdbeschleunigung (9,81 m/s²).

Während der Nutzung sind die einzelnen Kupplungsteile in einem einwandfreien technischen Zustand zu halten und vor Korrosion zu schützen. Während des Schleppvorgangs ist der Anhänger zusätzlich mit einem Seil oder einer Kette von entsprechender Stärke mit dem Zugfahrzeug zu verbinden. Während der Nutzung der Anhängerkupplung sind von Zeit zu Zeit die Verschraubungen zu überprüfen und gegebenenfalls nachzuziehen.

Montageanleitung:

Die Anhängerkupplung **R-119** besteht aus :

1. Gestell	- 1 Stück	10. Schraube M10x45	- 2 Stück
2. Kupplungskugel (ACS-6010)	- 1 Stück	11. Schraube M10x55	- 2 Stück
3. Kugelaufnahme	- 1 Stück	12. Schraube M12x25	- 5 Stück
4. Steckdosenhalterung	- 1 Stück	13. Schraube M12x40	- 4 Stück
5. Rechte Stütze	- 1 Stück	14. Schraube M12x45	- 1 Stück
6. Linke Stütze	- 1 Stück	15. Federring Ø10,2	- 4 Stück
7. Spezielle Unterlegscheibe	- 2 Stück	16. Federring Ø12,2	- 10 Stück
8. Spezielle Unterlegscheibe Ø30/Ø10,5x3	- 4 Stück	17. Runde Unterlegscheibe Ø13,0	- 10 Stück
9. Hülse Ø20/Ø12,5x15	- 1 Stück	18. Mutter M12	- 2 Stück

Um die Anhängerkupplung R-119 richtig zu montieren ist folgende Beschreibung einzuhalten:

- Die Montage der Anhängerkupplung erfordert keinen Anschnitt der hinteren Stoßstange (nur einen Schnitt in der unteren Abdeckung), aber die Demontage der hinteren Stoßstange.
- Die unteren Abdeckungen und die hintere Stoßstange mit der Stoßstangeverstärkung demontieren (die Stoßstangeverstärkung wird nicht wieder benutzt).
- Am hinteren Karosseriestreifen an der rechten und linken Seite die Abdichtungen entfernen und die Ausschnitte für die Stützen der Anhängerkupplung ausführen.
- Am rechten und linken Längsträger die ab Werk vorhandenen Montagelöcher finden und freimachen, die Stützen (5, 6) in die Innenseite der Längsträger einschieben und in den Punkten A mit den Schrauben M10x55 (11) sowie in den Punkten B mit den Schrauben M10x45 (10), mit den Federringen Ø10,2 (15) und mit den speziellen Unterlegscheiben Ø30/Ø10,5x3 (8) locker verschrauben.
- Die Abdichtungen auf die Stützen schieben und die Stützen an den hinteren Karosseriestreifen anlegen.
- Die speziellen Unterlegscheiben (7) an die Abdichtungen anlegen und durch anziehen mit den ab Werk vorhandenen Schrauben festmachen.
- Zwischen die montierten Stützen (5, 6) das Gestell (1) einschieben und mit den Schrauben M12x40 (13), mit den runden Unterlegscheiben Ø13,0 (17), mit den Federringen Ø12,2 (16) und mit den Muttern M12 (18) festschrauben.
- Alle Schrauben festziehen.
- An das Gestell (1) die Kugelaufnahme (3) und die Steckdosenhalterung (4) mit den Schrauben M12x25 (12) - 5 St. und M12x45 (14) - 1 St. den Federringen Ø12,2 (16), den Rundunterlegscheiben Ø13,0 (17) und der Hülse Ø20/Ø12,5x15 (9) wie in der Zeichnung festschrauben.
- Einen Anschnitt der unteren Abdeckung nach Zchg. 1 ausführen.
- Die hintere Stoßstange und die unteren Abdeckungen wieder montieren.
- Die Kupplungskugel (2) nach Gebrauchsanweisung in die Aufnahme (3) schieben.

Achtung

An das Gestell (1) kann eine Kugel (2) von anderer Konstruktion als in obiger Gebrauchsanleitung unter der Bedingung montiert werden:

- Die verwendete Kugel besitzt ein Kennzeichenschild mit der Bauartzulassung.
- Die Parameter D und S haben eine größere oder die gleiche Wert als die vom Gestell (1).
- Die Lage der Kugelmitte ist mit dem Muster übereinstimmend.

Die Einhaltung vorliegender Gebrauchsanleitung versichert richtige Montage Und Nutzung der Anhängerkupplung R-119.

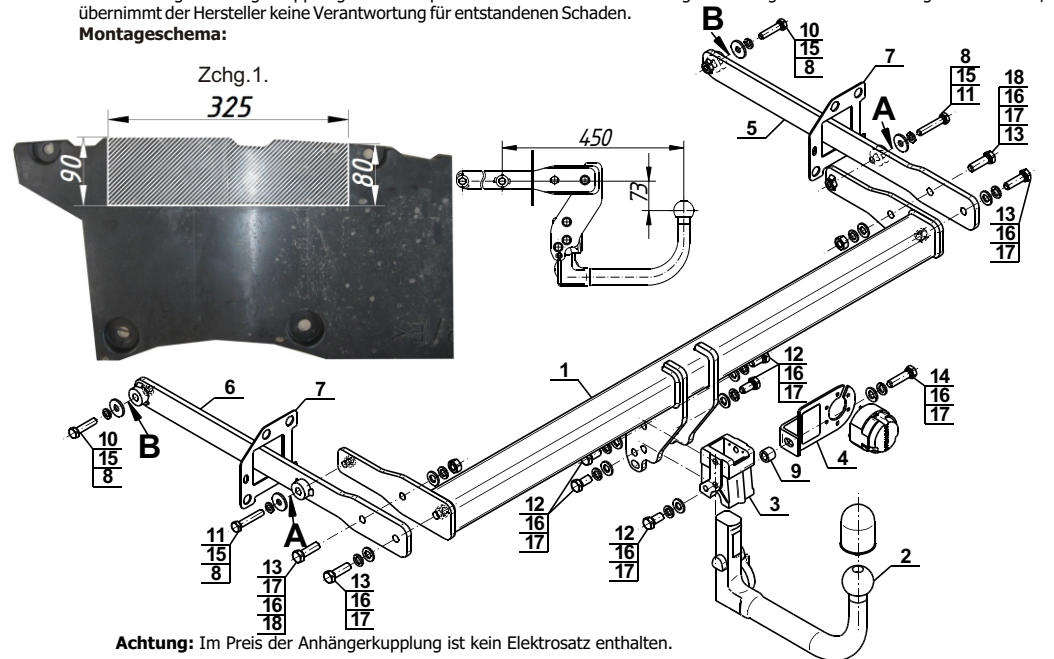
Montage der Anhängerkupplung **R-119** soll ins Fahrzeugschein eingetragen werden.

Achtung: Nach 1000 km sind die Schraubverbindungen nachzuprüfen. Die Kugel ist sauber einzuhalten und mit Schmierfett einzuschmieren. Eine Kugelschutz ist zu verwenden.

Alle mechanischen Beschädigungen der Anhängerkupplung **R-119** schließen weitere Nutzung aus.

Die beschädigte Anhängerkupplung ist nicht reparierbar. Sollte die Art der Montage nicht eingehalten oder falsch genutzt werden, übernimmt der Hersteller keine Verantwortung für entstandenen Schaden.

Montageschema:



Achtung: Im Preis der Anhängerkupplung ist kein Elektrosatz enthalten.

Die Anhängerkupplung muss nicht beim TÜV vorgeführt werden, da diese mit dem Zeichen E20 ausgezeichnet ist, es sei denn, dass aktuelle Vorschriften es anders bestimmen. Diese Montageanleitung dient als ABE und muss mit den Fahrzeugpapieren mitgeführt werden.